

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

## Il metronomo

Testo: Etta Scollo

Musica: Etta Scollo/Susanne Paul

Non ho tempo per scrivere canzoni  
per fermarmi a meditare  
su quel tempo che mi insegue „poliziotto“,  
...il metronomo di un giorno mai interrotto.

Per cantare tutti i nostri baci al vento.  
son volati con il tempo  
senza più un motivo, una melodia:  
il metronomo della malinconia.

Ma ti amo, ti amo e tu lo sai.  
Non abbiamo avuto il tempo per dircelo mai.

Ogni volta che ho il cuore sulle labbra  
lui (il tempo) arriva e si fa gabbia,  
ne imprigiona e smaglia l'intima poesia,  
il metronomo di un'ultima follia.

Ma ti amo, ti amo e tu lo sai.  
Non abbiamo avuto il tempo per dircelo mai.

Passo il tempo a scrivere ogni cosa,  
...la pretesa in una prosa!  
Con il tempo che mi tira la giacchetta,  
ma ora che sei andato via, non ho più fretta.

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

## Ciatu

Testo poetico: Sebastiano Burgaretta

Musica: Etta Scollo /Susanne Paul

Rammi ciatu, ciatu ranni  
Ca ciatàriti ti vogghju nott'e-gghiornu;  
ciatu ranni i chiddhu tunnu,  
ca mi facisti ppi-cciatàriti n'aternu;  
ciatu fotti rammi com'ô ventu,  
pp'abbulari ciatànniti ncumentu.  
Ciatu, ca ciusci comu voi,  
ciatu, ca senz'ali cian'e scinni.

Ciatu, ca ciatànniti si ciana.

Ciatu ppi-ccampari m'abbisogna,  
Ciatu ppi-ssìricci m'ha-ddhari.  
*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu ppi-cciccàriti mi manca,  
Ciatu ppi-pparràriti m'ha-ffari.  
*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*  
Ciatu tuttu, ppi-ccantari, vogghju siri,  
ciatànniti la vampa ca m'addhuma.  
*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu, ca ciatànniti si ciana  
Ciatu ca mi rasti nta nciusciuni.  
*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*  
Ciatuzzu nicu nicu i mamma mia.  
*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*  
Ciatu picciriddh'e-ttènnir'i puisia.  
*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*  
Ciatu ardenti ri picciottu ca smanìa.  
*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

Ciatu r'amur'e-llampi ca mi ttrasciunìa.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu ri lu munnu ca sempri sanculìa.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciàtu ri peni câ-ttutti tucculìa.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu ri cu cianci sancu sancu ppi la via.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu ri l'amici ca runa la valìa.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu ri cruci ca penni ncoddh'i tia.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu ri cu mori e-ttagghja la purìa.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu ri vita ca potta nti tia.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu ri l'arma beddha ca surìa.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu ri santi ca ciàtunu ccu-ttia.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu ri luci r'oru ca lucìa.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu ca ciati sempri rintr'è mia.

*(Ciatu, ca ciatànniti si ciana.)*

Ciatu, ciatànnimi, ciànnimi ccu-ttia

Ciatu, ca ciatànniti si ciana.

Ciatu, ca ciatànniti si ciana.

Ciatu, ca ciatànniti si ciana.

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

*(Traduzione dall'orig. in siciliano)*

## Vita

Testo poetico: Sebastiano Burgaretta

Musica: Etta Scollo /Susanne Paul

Dammi vita, vita immensa  
perché anelare a te voglio notte e giorno;  
vita immensa di quella totale,  
ché mi facesti per anelare per te in eterno;  
vita forte dammi come il vento,  
per volare anelando al convento.  
Vita che soffi come vuoi,  
vita che senz'ali sali e scendi.  
Vita, anelando a te si vola in alto.  
Vita per vivere mi occorre,  
vita per esserci devi darmi.  
Fiato per cercarti mi manca,  
respiro per parlarti fammi diventare.  
Energia ardente di giovane che smania.  
Vita, anelando a te si vola in alto.  
Potenza d'amore e di lampi che mi soggioga.  
Respiro del mondo che sempre sanguina.  
Spirito di sofferenza che a tutti bussa.  
Respiro di chi piange sanguinante per la via.  
Respiro di croce che grava addosso a te.  
Respiro di chi muore e taglia la corda.  
Potenza di vita che porta a te.  
Respiro d'anima bella che trasuda.  
Comunione di santi che respirano con te.  
Potenza di luce d'oro che traluce.  
Potenza di luce d'oro che traluce.  
Spirito che soffi sempre dentro me.  
Spirito spirando elevati con me.  
Vita, anelando a te si vola in alto.  
Vita, anelando a te si vola in alto.

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

## Vintu sugnu vinutu

Canto tradizionale di Caronia

Vintu sugnu vinutu  
di nta na vicarià  
vinni pi fariti sentiri  
chista è la vuci mia

Suddu nun pigghiu sbagghiu  
chista è la porta amata  
unni facià la vardia  
nuttata pi nuttata

Figghiu tu un pigghi sbagghiu  
di ddu tiempu passatu  
ma a n'altu beddu giovani  
lu cori ci haiu datu

Santu diavuluni  
si cchissu iu sapìa  
mi cuntintava di mòriri  
e nun amari a tia

mi cuntintava di mòriri  
dinta la vicarià

*(Traduzione dal'orig. in siciliano)*

## Venuto, sono

Canto tradizionale di Caronia

Sono venuto  
da un carcere  
sono venuto per farti sentire  
questa è la mia voce

se non mi sbaglio

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

questa è la porta amata  
dove facevo la guardia  
notte dopo notte.

Figlio, tu non ti sbagli  
su quel tempo passato  
ma ad un altro bel giovane  
ho dato il cuore.

Oh santo diavolo  
se lo avessi saputo  
avrei preferito morire  
piuttosto che amarti

avrei preferito morire  
in carcere

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

## DERRIDA

Testo: Etta Scollo

Musica: Etta Scollo / Susanne Paul

Derrida deride il tempo  
e ci dice nel contempo  
che no, non va rubato  
né venduto né comprato,  
ma regalato

Derrida ci racconta  
che il tempo no, non conta  
perché non sa contare  
ma solo raccontare  
e ricordare  
Derrida ride ride e da  
Derrida ride e da, da  
Derrida ride ride e da  
Derrida ride e da

Deriva differente  
dal segno al referente  
indipendentemente  
dall'essere vivente  
tutto e niente

Alla deriva arriva l'onda  
Derrida solca e sonda  
qualunque sia la meta  
di una stella cometa  
alfa-beta

Derrida ride ride e da  
Derrida ride e da, da  
Derrida ride ride e da  
Derrida ride e da

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

## **Dammi il mio giorno**

Testo poetico : Salvatore Quasimodo

Musica: Etta Scollo /Susanne Paul

Dammi il mio giorno;  
ch'io mi cerchi ancora  
un volto d'anni sopito  
che un cavo d'acque riporti  
in trasparenza  
e ch'io pianga amore di me stesso.

Ti cammino sul cuore  
ed è un trovarsi d'astri  
Ti cammino sul cuore  
in arcipelaghi insonni,  
notte, fraterni a me  
fossile emerso  
da uno stanco flutto;

un incurvarsi d'orbite segrete  
dove siamo fitti  
coi macigni e l'erbe.



# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

## L'ala del tempo

Testo poetico: Sebastiano Burgaretta

Musica: Etta Scollo

L'ala del tempo  
torna a farti scivolare  
tra le nebbie dolci  
della tua memoria.  
Vorresti rompere la rete dell'abisso  
e lasciarti portare  
da un solco di pianto  
privo di pudore.  
Il bimbo ch'era in te  
non vuol morire.  
Ad altri ormai  
è dato assecondare  
il vento dell'aia marina

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

*(Traduzione dall'orig. in tedesco)*

## **Così è fatta la felicità**

Testo poetico : Anna Böhm

Musica: Etta Scollo / Susanne Paul

Così è fatta la felicità.

La signora laggiù stacca i rami di lillà

Lei è fatta così.

Il ragazzo strappa i ciuffi d'erba

Lui è fatto così.

Da destra il fiume trasporta le navi a sinistra

Non gliene serve alcuna

Vedo la pozza d'oro

Su di lui solo per un attimo

Solo per tre secondi

Io sono fatta così

Così è fatta la felicità

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

## Nel giusto tempo umano

Testo poetico : Salvastore Quasimodo

Musica: Etta Scollo / Susanne Paul

Giace nel vento di profonda luce,  
l'amata del tempo delle colombe.  
Di me di acque di foglie,  
sola fra i vivi, o diletta,  
ragioni; e la nuda notte  
la tua voce consola  
di lucenti ardori e letizie.

Ci deluse bellezza, e il dileguare  
d'ogni forma e memoria,  
il labile moto svelato agli affetti  
a specchio degli interni fulgori.  
Ma dal profondo tuo sangue  
nel giusto tempo umano,  
rinasceremo senza dolore.

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

*(Traduzione dall'orig. in tedesco)*

## Mesi

Testo poetico: Joachim Sartorius

Musica: Etta Scollo/Susanne Paul

Settembre, sete, giornate brevi, rimorso.  
Dicembre, pioggia.  
Di agosto una foto: coppia (due), 2 bambini,  
comparse, lontane nel tempo.  
Il giorno comincia sull'altro lato del foglio.  
Niente pagine a gennaio, nessun giorno  
che non assomigli a sé stesso.  
Nella calda brezza  
le tende rosse con la loro luce fatta per gli eccessi  
(che non ci sono stati) raschiano sul davanzale.  
Di notte  
non c'è la notte, solo stelle,  
una due tre quattro: il timone.  
E quattro: il carro, il gran carro  
che emana lontani bagliori. Tu  
scrivi tutto su di un tavolo blu.  
Che è l'acqua, il cielo,  
il primo mattino (senza vino e musica).  
Che è la tavola della preghiera, del fallimento.  
Non ci sono ali, nessun senso.  
Marzo. In marzo sei nato tu.  
Ad aprile fuggirai  
sul carro di legno.

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

## Acqua sarà

Testo poetico : Daniela Rossi

Musica: Etta Scollo /Susanne Paul

Verrà il mio amore bello di vent'anni,  
baci incendiati me ne ha dati mille  
tra pelle e cuore niente spade e inganni  
o strazio, pianti, rabbia di faville  
mai...!

Solo noi!

Mai...!

Solo noi!

Strappo di vele schianto sullo scoglio,  
mare furente lo ha portato via,  
ne ha fatto schiuma e vento ma „lo voglio!“  
ritorna onda contro la vita mia,

qui...!

Qui da me!

Qui...!

Qui da me!

Il tempo passa fatto di momenti,  
diviso in notti senza tradimenti,  
giorni assetati, non ho tentazioni  
per ladri, principi, santi e mascalzoni.

Non voglio guardare, non posso scordare,  
l'oceano e la luna avranno fortuna.

Io chiedo che ritorni, vivere i nostri giorni  
L'amore è in fondo al mare e mi aspetta là.  
Là là là là...

In barca nella notte tra venti prepotenti  
Le vele sono rotte lui mi sentirà  
Amore eterno e acqua sarà.

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

## 'Nnimini

Testo: Indovinelli tradizionali

Musica: Etta Scollo, Susanne Paul

Cc'era ,na donna 'mmenzu a cincu stritta,  
Testa appuzzuni e idda siminava,  
A lu sò latu cc'era un omu 'addritta  
Chi la simenza cci sumministrava;

Ma la simenza, ch'era biniditta,  
Cadennu 'n terra subbitu appigghiava.  
Cci voli sali sutta la birritta  
Pr'addiminari zoccu siminava.

*(La penna da scrivere)*

Bianca muntagna e niura simenza  
E l'omu chi simina sempri penza.

*(La lettera)*

Cincu l'annanti,  
Unu 'u pungenti,  
Li terri bianchi  
E niuri li frumenti

*(Lo scrivere)*

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

*(Traduzione dall'orig. in siciliano)*

## Indovinelli

*la penna da scrivere,*

*la lettera,*

*lo scrivere*

Testo: Trad.

Musica: Etta Scollo, Susanne Paul

C'era una donna, stretta in mezzo a cinque,

a testa in giù e seminava,

al suo fianco c'era un uomo in piedi

che le sementi le somministrava;

ma la semenza, ch'era benedetta,

cadendo a terra subito attecchiva.

Ci vuole sale sotto il berretto (cioè in testa)

Per indovinare cosa seminava.

Bianca montagna e nera semenza

e l'uomo che semina sempre pensa.

Cinque gli andati,

uno il pungente,

le terre bianche

e nere le sementi (*lett. e nero il frumento*)

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

## Aria

(testo ispirato da un antico canto sefardita)

Testo: Etta Scollo

Musica: Etta Scollo / Susanne Paul

Ju mi'nnamorai di l'aria  
l'aria...  
l'aria di 'na bedda figghia  
figghia r'oru, figghia r'aria  
ca mi lassa e poi mi pigghia  
e m'arresta sulu aria.

Aria sciuscia aria firria  
L'aria!  
E ju cantu appress'a tja  
amurusa malatia  
L'aria si la porta via.

*(Traduzione dal'orig. in siciliano)*

## Aria

(testo ispirato da un antico canto sefardita)

Testo: Etta Scollo

Musica: Etta Scollo / Susanne Paul

Io mi innamorai dell'aria  
L'aria...  
L'aria di una bella figlia,  
figlia d'oro, figlia d'aria  
che mi lascia e poi mi piglia  
e mi rimane solo aria.  
Aria soffia, aria gira,  
L'aria!  
E io che canto inseguendoti  
amorosa malattia  
l'aria se la porta via.



# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

*(Traduzione dall'orig. in tedesco)*

## **Sintonizzazione automatica (canali)**

Testo e Musica : Susanne Paul

Dati tecnici:

modello di fine serie

design alla moda

cinescopio luminoso

Antenna terrestre

Pessima ricezione

Sfarfallii e ronzii/disturbi atmosferici

Melodia di pixel.

Sintonizzazione automatica, portami in viaggio con te

Ho mal-di-telecomando

Sintonizzazione automatica, su tutti i canali

Scende silenziosa la neve.

Candidi fiocchi cadono su di me

mi avvolgono con delicato affetto

Dov'è il mio canale?

Che cosa gira?

Una commedia leggera

O un programma per bambini?

Un dramma romantico?

O arte e cultura?

O cuori solitari?

E' partito l'orologio?

Voglio ascoltare il rumore bianco

E vedere la grande luce

O crisi di mezza età

Che bella che sei.

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

## Monsieur Uno

Testo: Etta Scollo

Musica: Etta Scollo/Susanne Paul

Uno è straordinario  
Uno è unico al mondo però  
Uno è solitario  
Uno si annoia tra il “SÌ” e il “NO”.  
Uno è sempre in orario  
Uno non è autoritario però  
se sei ritardatario  
Uno ti lascia in 13 e bon!

Ma quando si innamora  
non conti fino a 3  
che arriva alla buonora  
si fa in 4 per te

Uno è straordinario  
Uno è unico al mondo però  
Uno è solitario  
Uno si annoia tra il “SÌ” e il “NO”.

Uno è già arrivato,  
Uno è sempre amato  
ma antiquato, fidanzato  
e poi lasciato quando amò

Perché se si innamora  
Uno fa avanti e indrè  
Uno non vede l'ora  
in 4 e 4 = 8 vuol sposare te

Uno è unico al mondo  
Uno è il buon esempio  
Uno è primo nel tempo  
Uno è visionario

# Scollo con Cello

> tempo al tempo <

Uno è tutt'uno

Uno è unitario

Uno si annoia tra il SÌ e il NO

...e NO...e NO...e NO...